

50th
Anniversary

富士海事株式会社

- 50th Anniversary -

2019

 FUJI KAIJI COMPANY LTD.



FUJI KAIJI COMPANY
- 50th Anniversary -

Contents

50th Anniversary Catalog



02-03	目次	Contents
04-05	ごあいさつ	Foreword
06-07	富士海事について	About Fuji Kaiji
08-09	木村氣について	About Noboru Kimura
10-11	クリスマスカードについて	About the Christmas Cards
13-69	クリスマスカード (木村氣)	Christmas Cards (N.Kimura)
71-85	クリスマスカード (木村彰利)	Christmas Cards (A.Kimura)
86-87	年表 (日本語)	Chronology (Japanese)
88-89	年表 (英語)	Chronology (English)
90-91	あとがきにかえて	Afterword

ごあいさつ



代表取締役
木村 彰利
CEO Akitoshi Kimura

富士海事株式会社は、創業者木村氣が M.J.Batty社、東京汽船株式会社 創業者、齊藤昌司様のご支援をいただき、1969年12月24日に設立いたしました。

おかげさまで、本年創立50周年となります。この節目の年を迎えることができましたのも、これまでさまざまな形で弊社を支えてきてくださいましたお客様・ご関係の皆さまのおかげと、厚く御礼申し上げます。

弊社は、曳航作業の仲介及び曳船売買の仲介を行う会社として設立されました。その後皆さまのご支援をいただきながら、新造船建造の仲介やメンテナンスのための部品供給、さらには海外売船向けに自社で曳船を所有し、国内で運航するまでを取り扱う企業に成長することができました。長年にわたる知識と経験を活

かし、そして創業以来一致協力いただきました多くの企業様との緊密な連携と信頼をもとに、お客様へのベストなトータルコーディネートのご提案をすべく懸命に努力しております。

弊社が歩んだ50年は社会情勢の転換期でもあり、思い起こすだけでも実に様々な出来事がございました。その時々に出会った多くの方々と語り合い、協力しながら、信頼関係を育むことができたことは何よりの財産になったと思います。

創業50周年を次なる一歩の出発点とし、創業者や先人が築き上げてくれた大事なこと、そして数々の伝統を胸に刻みながら、既存の枠組みや常識にとらわれず、未来に向けた新たな成長の基盤を作る、貴重な機会にしたいと考えております。

弊社は創立50年を迎えるにあたり、絵を描くことが趣味であった創業者と私が1982年から現在までお客様・ご関係の皆さまに送らせていただきましたクリスマスカードの作品集を作成することに致しました。一枚一枚の絵が、皆様方の記憶に残る素晴らしく美しい時代を思い起こされる一助となれば大変光栄です。皆様には、今後とも変わらぬご指導ご鞭撻を賜りますよう、心からお願い申し上げます。

Foreword

Fuji Kaiji Company Ltd. was founded by Noboru Kimura on December 24, 1969 with assistance from M.J. Batty Company and Mr. Shoji Saito, founder of Tokyo Kisen Co., Ltd.

Thanks to your support, we will soon celebrate our 50th anniversary. We would like to extend our gratitude to the many clients and companies who have worked with us in so many ways to help us reach that milestone.

Our company was founded to broker towing operations, as well as the sale and purchase of tugboats. With everyone's cooperation, we later expanded to become an agent for new tugboat construction and a supplier of spare parts for maintenance. We also acquired our own tugboats to sell abroad and eventually began operating tugboats within Japan. Utilizing our many years of experience and vast knowledge, as well as the close cooperation and trust of the many business partners we have cultivated since the time of our founding, we have endeavored to provide the best total coordination for our customers.

The 50 years of the company's history have coincided with major changes in society and as I cast my mind over the past, I realize there truly

were an astonishing number of events that occurred. By working and engaging in dialog with those we met in the course of those events, we have developed relationships of mutual trust that are our most valuable asset.

As a launching point for further growth, we believe our 50th anniversary is a perfect opportunity to pay respect to the important work of our founder and our predecessors. We will carry their tradition within our hearts, even as we move beyond the framework of conventional wisdom to build the foundation for future growth.

Thus, in celebration of reaching the 50th year since our founding, we have decided to publish a catalog of the Christmas Cards we have created and sent to our business partners since 1982, a custom that grew from the interest in illustration held by our founder and myself. We would feel highly honored if each of these cards brings back memories for everyone of the beautiful, fantastic times we have spent together. We sincerely hope to receive your continued guidance and encouragement.

富士海事について

富士海事は、タグボートの販売数では国内1位の実績を誇ります。世界中に約300隻の新造及び中古作業船を販売しましたが、一度もクレームや批判を受けたことはありません。

事業内容は、タグボートの新造船及び中古船の販売、船の回航サービス、メンテナンスのための部品供給、曳航サービス、備船サービスと多岐に渡ります。

会社名を決めるにあたり、外国の方でもすぐに思い浮かぶ日本の代表的なものを使おうと考えました。

日本を代表するもの、数点の候補から「富士山」が最もふさわしいと考え、会社名は「富士海事」に決められました。カンパニーカラーは、海事会社らしく海をイメージしたオーシャンブルーを採用し、会社のパンフレットや封筒、事務所の配色に活用しました。

弊社は50年間で様々なプロジェクトに携わりました。日本・星港(シンガポール)間の合併会社が香港で立ち上がる際にはその立上げに尽力し、会社の発展に大変貢献しました。また、イラン国営石油会社に輸出した

新造ハーバータグ4隻がホルムズ海峡で運航開始された矢先、イラン・イラク戦争が勃発。他船が砲撃を受けて沈没する中、奇跡的にその4隻は沈められることなく石油会社の業績に大変貢献し高い評価を得ました。そしてスウェーデンの曳船会社と3隻のタグボートの新造船建造の仕事に携わった際には、スウェーデンの素晴らしいデザイン力に触れることができました。建造時に導入されたその設計は、当時としては斬新かつ機能的なデザインであり、その後の日本のタグボート設計の進歩に寄与しました。

現在は日本の造船技術や機器の品質の高さは推して知るべしと思いますが、弊社設立当初は海外では認知度はいまひとつでした。そこで創業者が海外を駆け回り、日本の技術の素晴らしさをプレゼンテーションし販売実績を上げることで、少しずつ認知度を上げていきました。日本の曳船やそこに搭載する日本製の機器を世界に広めた功績は大きいと自負しております。

About Fuji Kaiji

Fuji Kaiji boasts the highest tugboat sales volume of any domestic company in Japan. We have sold approximately 300 new and secondhand vessels around the world without ever once receiving a complaint or criticism.

Our business deals in not only the sale and purchase of new and secondhand tugboats but also a wide variety of other services, including delivery voyage services, supply of spare maintenance parts, towing services, and chartering.

The company name was created by selecting from among signature Japanese elements that would make it easier to recall for foreign clients. From among the many words that signify Japan, it was thought that Mt. Fuji was the best fit and from that, the name "Fuji Kaiji" was born. Fittingly for a maritime business, the corporate colors were selected to evoke the blue of the ocean and can be seen on our pamphlets, envelopes, and within our office buildings.

Over 50 years of business, we have been involved with many projects. When joint ventures between Japan and Singapore were formed in Hong Kong, we contributed to their launch and this led to significant growth. In another instance,

just as four tugboats exported to the National Iranian Oil Company were beginning work in the Strait of Hormuz, the Iran-Iraq war broke out. Although many ships were sunk along the way, these four tugboats somehow miraculously survived and were highly prized for their contributions to the company.

We also had the opportunity to work with a Swedish tugboat company on the construction of three new tugboats and experienced firsthand the brilliance of Swedish design. The plans introduced during construction represented a new level of innovation and functionality at that time. They would contribute greatly to the future improvement of Japanese tugboat design.

These days, everyone is aware of Japan's manufacturing skill and machinery quality, but at the time of our founding, there was very little recognition abroad. To address that, our founder traveled the world and conducted presentations on Japanese technology, gradually spreading awareness while increasing sales. We believe his efforts to spread the value of Japanese tugboats and installation of Japanese onboard devices to be of no small significance.

木村 氣について



創業者
木村 氣
Founder Noboru Kimura

創業者木村氣は1969年の設立より2012年に亡くなるまで、実に仕事熱心で、365日24時間働き続け、富士海事に全身全霊を捧げてまいりました。海軍兵学校出身でしたので、口癖は海軍の言葉でいう月月火水木金金でした。

創業者は日本をとて愛し、敗戦後の日本の復興に貢献したいと考えていました。良質な日本製タグボートを世界中に販売し、安全性の高い曳航サービスを提供することにより海外顧客から信頼を得て外貨を獲得することができました。その外貨で日本の国力を増す

ために会社を興したとも聞いております。当時は日本からタグボートを輸出販売することや曳航サービスを成約することは並大抵のことではありませんでした。が、どんな仕事に対しても情熱と誠実と創意工夫で対応してまいりました。たとえ成約しなくても、「千三つ」（まとまる話は千回のうち三回の意味）と言いながら、下を向くことはなく、積極的に且つ精力的に仕事をこなしてまいりました。そして晩年は「老兵は死なず」が口癖で、74歳と76歳で大きな手術をしましたが、不死鳥のように蘇り84歳で亡くなるまで現役を貫きました。一方、家庭人としての父、木村氣は家族を深く愛する心優しい人物でした。

また創業者木村氣を語るには欠かせないのが、仕事に劣らず情熱を捧げたイラストです。仕事や移動時間の合間を縫っては常に絵を描いておりました。手前味噌ではございますが、その腕前はなかなかのものだったと思います。今も父の遺したイラストを前に、懐かしさとその頃の光景が浮かび上がってくるようです。

About Noboru Kimura

From the time of the company's founding in 1969 to his death in 2012, Noboru Kimura was truly devoted to his work, laboring 24 hours a day, 365 days a year, and offering his body and soul to the growth of Fuji Kaiji. As a graduate of the Naval Academy, he could often be heard singing the famous chant of the Japanese Navy, "Monday-Monday, Tuesday-Wednesday-Thursday, Friday-Friday", an indication of his belief in a seven-day work week.

Our founder loved Japan and was determined to contribute to the nation's recovery after defeat in World War II.

By selling high-quality Japanese tugboats and providing safe tugboat services abroad, he was able to acquire the trust of clients from overseas and foreign currency. I'm also told that his passion for the company was due in part to the ability to use that foreign currency to contribute to Japan's influence in world affairs.

Although the sale of tugboats and contracting of tugboat services from Japan was not commonplace at the time, Noboru Kimura brought a spirit of enthusiasm and ingenuity to

every stage of his work. Even when his efforts did not result immediately in a contract, he retained the spirit of "three successes from every thousand attempts", never let his head down, and performed his job with diligence and vitality. Saying until the end that "old soldiers never die", my father continued working despite surgeries at ages 74 and 76, rising each time like a phoenix from the ashes until his final passing at the age of 84. On the other hand, he was also a father who deeply loved his family members and possessed a kind heart.

Finally, no discussion of Noboru Kimura is complete without discussing his other passion, which was never dulled by his work – illustration. Whenever he had a free period during work or traveling, my father was always drawing. While it may sound like singing one's own praises, I believe him to have been a fairly accomplished artist. Even now, the site of my father's illustrations fills me with nostalgia and the memory of those times springs to life in vivid form.

クリスマスカードについて

父の趣味は、絵や漫画を描くことでした。作品は独特の漫画調の人物や風景、船を題材にしたもので、父が思うその時々や仕事観が反映されていたように思います。いつのころからか干支の動物も登場するようになりました。

必ず絵の一コマに穴を開けて、先ず穴の絵を見て想像をしていただいてから、カードを開いて全体の絵を楽しんでいただく形にしております。

カード作りのきっかけは、創業から数年して、お客様との記念写真をもとに似顔絵を描いて差し上げていたところ、大変好評をいただいたところにございます。そこから発展し、懇意にいただいたお客様だけの似顔絵カードを送り始めたのがクリスマスカードのはじまりでした。次第にお客様の数が増えてきたので、前述の似顔絵イラストでは対応しきれなくなってきた為、当時弊社で働いていたスタッフや自分自身の似顔絵をイラストにして作成したものが1982年のクリスマスカードでした。この頃までは、父が仕事の合間に、自身で色鉛筆や水彩絵の具で一枚一枚着色しておりました。

1992年頃からは幅広く多くのお客様に送れるようにするため、A3の用紙に原画を描き、ポスターカラーで着色しておりました。そして出来上がった原画を父自らが写真を撮り、ネガフィルムを400枚以上現像しておりました。二つ折りのカードは印刷会社に発注しましたが、そのカードに現像写真を貼り一コマの穴を開ける作業と発送はスタッフ総出で年末に行っておりました。

父はあるとき、ポスターカラーは水道水で溶くよりビールで溶いた方が着色が鮮やかになることを発見しました。それからは、晩酌するのではなく、ポスターカラーを溶くために缶ビールを購入していたようです。

その後印刷技術も進み、印刷会社が原画をそのままカードに印刷したり、穴開けもしていただけるようになったことから作業効率も上がり、現在は国内外のたくさんのお客様にカードを送れるようになりました。

このような試行錯誤の末に唯一無二の作品を作り上げることにより、毎年どんなカードができるのかを楽しみにしておられる有難いファンの方も着々と増え、弊社において欠かせない慣習となりました。

About the Christmas Cards

My father's hobby was drawing comics and illustrations. His works feature uniquely manga-style characters, landscapes, and boats as motifs. I believe they were reflections of the thoughts and working philosophy he engaged in throughout his life. At some point, we also began to see the appearance of animals from the Chinese zodiac.

Each of his cards was foldable and the cover would have a hole through which the viewer could glimpse a portion of the picture underneath, spurring the imagination about what the illustrations might contain. The viewer could then open the card to reveal the entire image.

The impetus for these cards came from a custom he developed some years after the company's founding, in which he would draw caricatures based on commemorative photographs taken with his clients and then send them out as gifts. The drawings were very popular and evolved into cards with caricatures that he would send to clients with whom he had a particularly close relationship. This was how the Christmas Cards began. When the number of clients he dealt with began to increase, he was no longer able to draw caricatures for each client and in 1982, he created, for the first time, a Christmas card with illustrations of the company's staff and himself. At that time, my

father worked personally on each drawing with colored pencils and watercolors. However, in order to send them to a greater number of clients, he began creating illustrations on A3 paper in 1992 and finishing them with poster colors. He would then photograph the completed drawing and develop 400 copies from the negatives. Creation of the folded cards themselves would be commissioned to a printing company, but the pasting of the developed photographs and opening of the hole in the cover would be conducted by the entire staff at year's end.

In the meantime, my father discovered that the poster colors would look more vibrant when dissolved with beer, rather than tap water, and he began purchasing canned beer for that purpose, rather than an evening drink.

In later years, printing techniques evolved and the printers became able to reproduce the original image directly on the cards and even create the framed opening. This greatly increased efficiency and at present, we are able to send many cards per year to customers in and outside of Japan.

The process of trial and error has thus ended with the creation of one-of-a-kind artworks and we even have fans who look forward to seeing what images will come each year, making the custom an indispensable part of the company's operations.

Christmas Cards

N. Kimura, 1982–2011

1982

後方から航行する大型船のために、みんながピックルを使って氷の表面にヒビを入れる作業をする様子を描いた作品です。人々が一生懸命作業している様子を白熊とペンギンが遠くから見学しています。最初に制作したクリスマスカードと思われます。

This piece depicts workers breaking the surface of the ice with picks to allow the large vessel in the rear to sail through. The polar bears and penguins observe the hard-working humans from a distance. It is our first Christmas card.



1986

ピッケルで雪面を掘っていると油が噴出してきたので、みんなが油田を発見したと喜んで、もっと掘ろうとシャベルやたらいを持ってかけつけてくる様子を描いた作品です。みんなの表情がはつらつとしていてスピード感のある作品に仕上がっています。

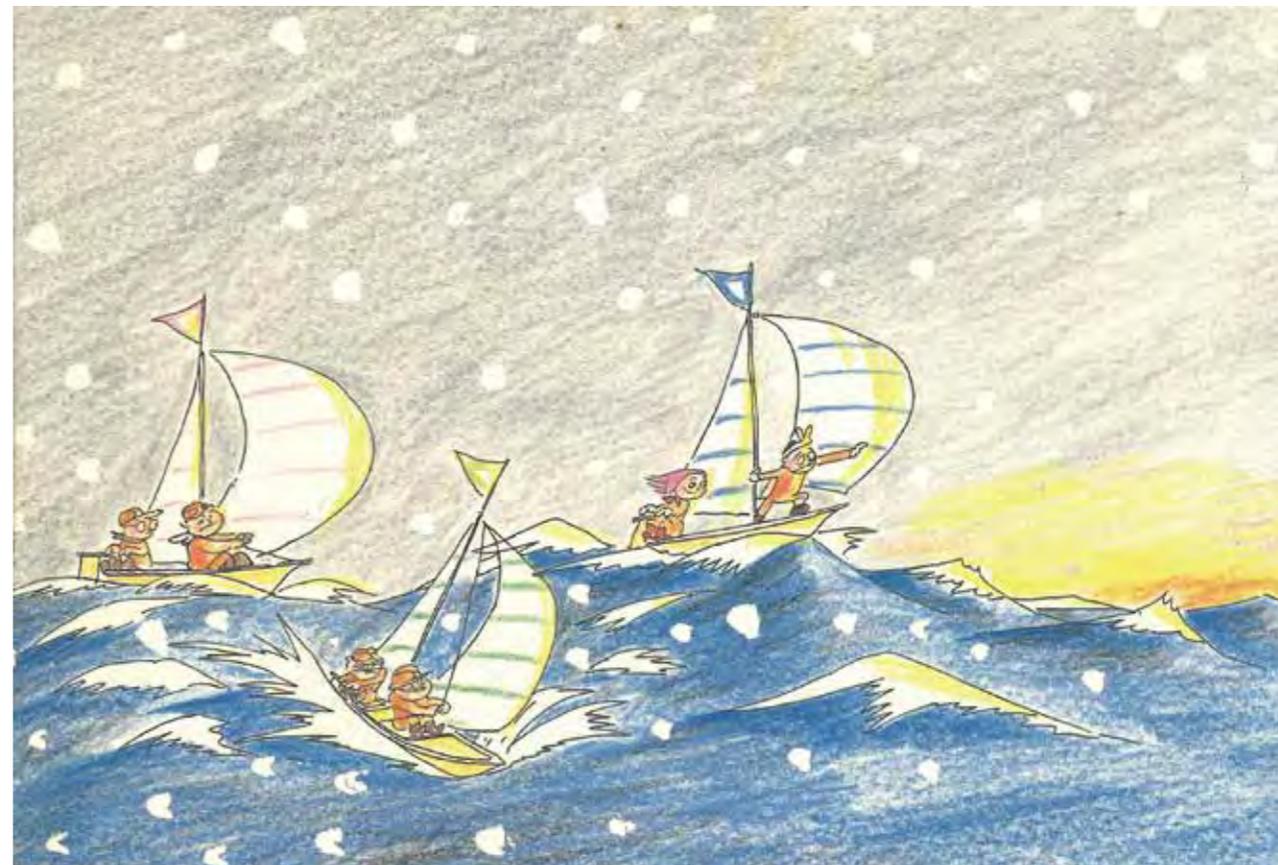
As the workers are digging in the snow with their picks, oil spurts out. Overjoyed at the discovery, people run to the site of the spurt with shovels and basins to dig further. Everyone's faces are bursting with energy and the piece has a good sense of speed.



1987

吹雪と荒波の中を三艘のヨットが、目的地に向かって懸命に走行する様子を描いた作品です。色鉛筆のざらついたタッチが波やヨットの縦揺れの状態に効果的に使われています。ドッシャンバッシャンと今にも波の音が聞こえてきませんか？

Three sailboats proceed boldly toward their destination through turbulent waters during a snowstorm. The touch of rough colored pencils helps express the enormous waves and rocking vessels. Even now, can't you hear the thunderous impact of the waves crashing against the boats?



1988

辰年なので、空飛ぶドラゴンに乗って探検に行こうとしている様子を描いた作品です。ドラゴンの背中の一番後ろに少年が座っています。その年の年末に木村彰利が富士海事で短期のアルバイトをしていたので、作者が絵の中に登場させたのかもしれませんが。

As it is associated keeping with the Zodiac symbol for 1988, this piece depicts explorers flying through the sky atop a dragon. Among the passengers, a boy is sitting at the rear. Akitoshi Kimura was working part time at Fuji Kaiji at the close of the year, so perhaps the artist wanted to include him in the image.



1989

〈20周年記念のための作品〉

会社創立20周年のために特別に制作した作品です。日本の旗がなびいている木製の大型帆船に食事が運ばれ、これから楽しいパーティーが始まるようです。

〈20th Anniversary Piece〉

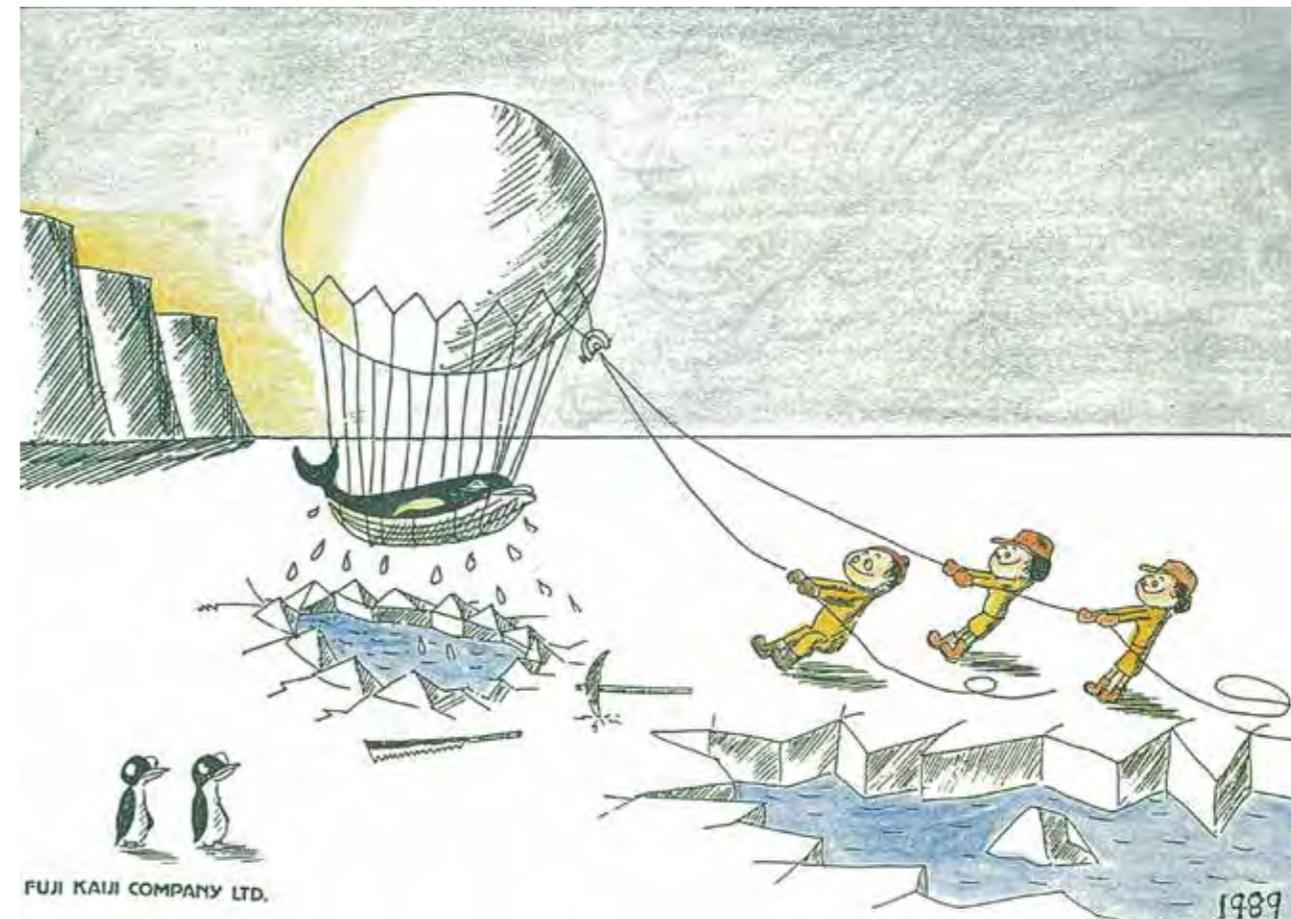
This piece was created especially to celebrate the company's 20th anniversary. Aboard the large wooden sailing vessel with the Japanese flag, food is being carried for a delightful party that is about to begin.



1989

気球の浮き上がる力を利用して、海水の中から大きなクジラを吊り上げようとしている様子を
描いた作品です。実際にはあり得ないことですが、このような事ができたら楽しいと想像して
描いたのでしょうか。ペンギンが不思議そうに見ているのはそのせいかもしれません。

This piece depicts the floating power of a balloon being used to raise a giant whale
from the sea. Of course, that could never happen in reality, but perhaps the piece
was created by imagining how fun it would be if such a thing were possible. That
may also explain why the penguins seem to look up at the sight with curiosity.



1990

流氷が浮かぶ海原でタグボートが大型船をエスコートしている様子を描いた作品です。夕焼け空の下、大きな流氷にぶつからないように、先を見ながらゆっくりと慎重に走行しているのでしょう。三角錐の形をした流氷も遊び心のある表現となっています。

This piece depicts a tugboat escorting a large vessel through iceberg-laden waters. As the sun sets above, the boat seems to be proceeding very carefully, watching ahead at all times to avoid collision with the ice. The pyramid shape of the icebergs also expresses a certain playfulness.



1992

クリスマスの真夜中に、静かにタグボートを岸壁に停泊させて、プレゼントを一軒一軒の煙突から贈り届けている様子を描いた作品です。夜空の紺と雪の白さがとても対照的で、真夜中の静けさが伝わってきます。

A tugboat silently berths at the quay late at night on Christmas Eve to deliver presents down the chimneys of houses. The navy blue of the night sky contrasts with the white of the snow, expressing the quiet of the still night.



1993

スウェーデンに輸出した3隻のタグボートが大型船を上手にエスコートし、活躍している様子を描いた作品です。冰山を手前と奥に描くことで、どこまでも広がる海の広大さが表現されています。

Three tugboats exported to Sweden skillfully escort a large vessel. By depicting glaciers at the fore and background of the frame, we feel the breadth of the vast sea as it unfolds without limit.



1994

氷の大陸に帆船で到着し、扉から勢いよく犬ぞりで荷物を運ぶ様子が描かれている作品です。テントを張って犬たちの食事を準備するなど、これから大陸探検に出かけるのでしょうか。右下のオレンジ色と緑の補色の組み合わせがアクセントとなり作品が引き締まってみえます。1994年が戌年なので、干支を意識し始めた作品と思われます。

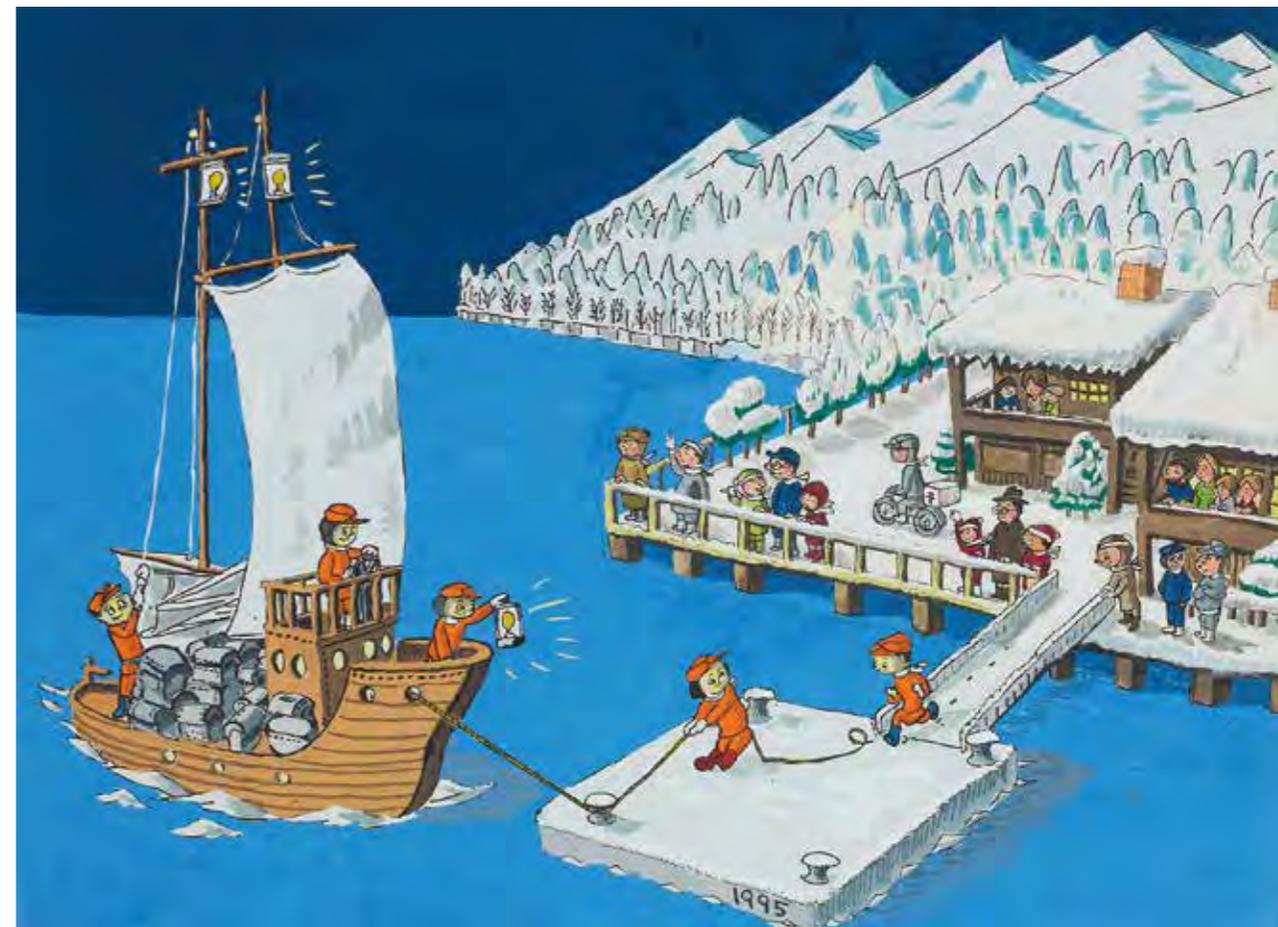
A sailing vessel arrives at an icy continent and dog sleds emerge energetically from its doors carrying packages. We also see a tent where food is being cooked for the dogs, perhaps in preparation for the coming exploration. The combination of orange and green at the bottom right adds an extra accent that tightens the piece as a whole. 1994 was the Year of the Dog and this was likely the first work to reflect a growing interest in the Chinese Zodiac.



1995

宝を積んだ帆船が出港しようとしているところへ、一人の少年がその船に乗ろうとしている様子を描いた作品です。1995年は木村彰利が富士海事に入社した年です。宝を積んだ船は富士海事で、少年は彰利なのかもしれません。

A sailing ship loaded with treasure is departing from the harbor while a boy tries to board. 1995 was the year that Akitoshi Kimura officially became an employee of Fuji Kaiji. Perhaps the boat with treasure is Fuji Kaiji, while the boy is Akitoshi Kimura himself.



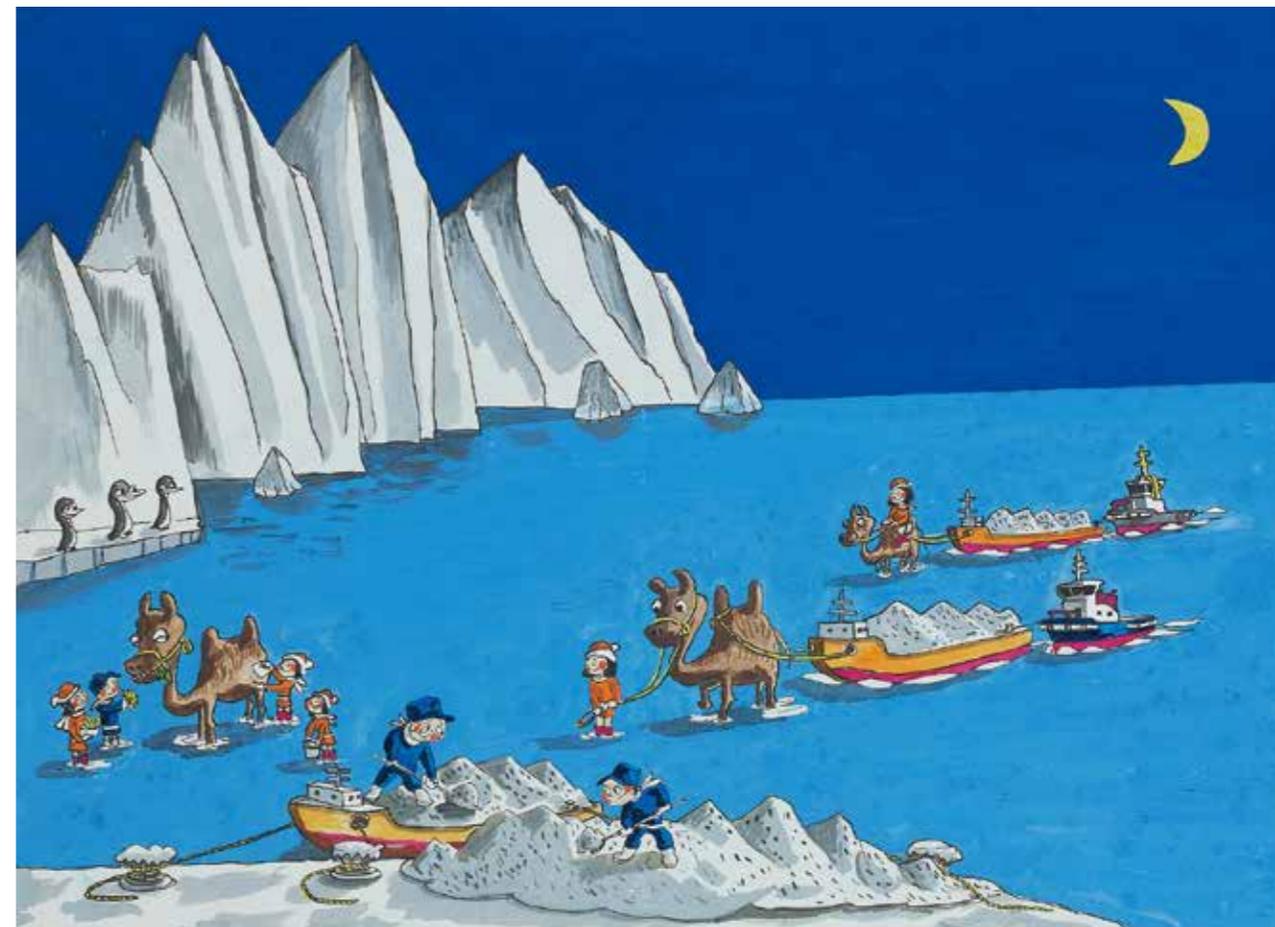
1996

<未公開作品>

日本の海上滑走路建設の埋め立てのため、オランダの海上輸送会社や浚渫会社と組んで、砂輸送事業を夢みて描いた作品です。ラクダがバージを運ぶシーンは、砂を運ぶバージの船名が「海のラクダ」という船名だったからでしょうか。結局その仕事は実現しなかったため、この作品は未公開作品となりました。

<Unpublished Work>

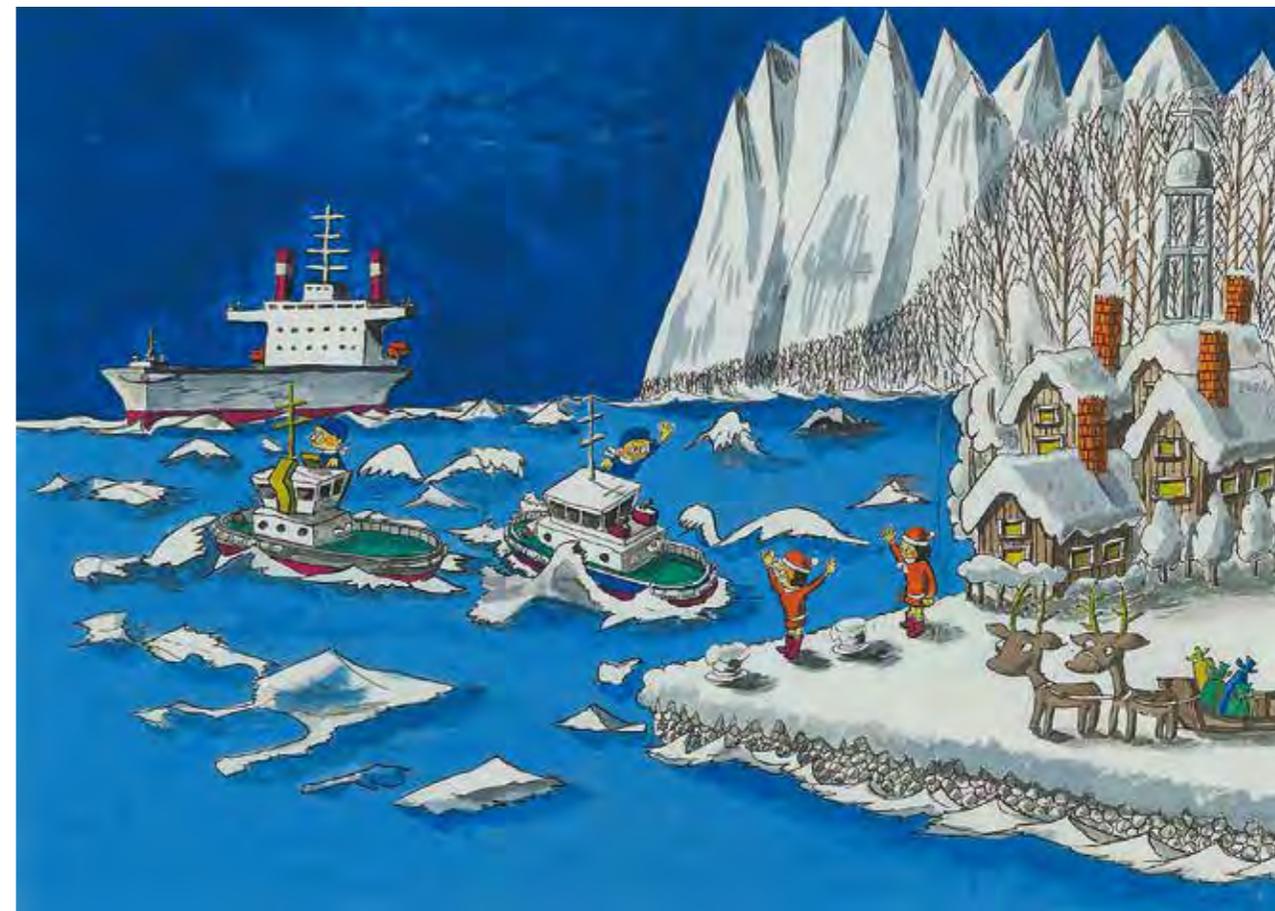
This piece envisions sand being carried by shipping and sand dredging companies from the Netherlands for construction of a marine runway in Japan. The image of camels pulling barges may be a reference to the fact that the barge which was to carry the sand was named "The Sea Camel". Since the project never came to fruition, this piece went unpublished.



1996

荒波の中、2隻のタグボートが大型船に向けて出港している様子を描いた作品です。荒波・暗雲・鋭角な山々は、会社経営の厳しい状況を示していて、それでも立ち向かっていくという気持ちが絵に表れています。

Two tugboats leave the harbor to approach a large vessel amid raging waves. The rough waters, dark clouds, and jutting mountains reflect the harsh economic conditions confronting the company, but we also sense determination to continue moving forward.



1997

厚い氷に阻まれて大型船が航行できないため、氷を切り裂く回転カッターの付いたキャタピラ車で、氷を掘削している様子を描いた作品です。キャタピラ車が海に落ちないように、「バックおーらい」と呼びかけています。濃紺の海と空に挟まれた構図は、雪の大地の白さがより強調され、そこで作業する人々の様子が明確に伝わります。この年から、翌年の年号を入れるようになってきたようです。

In this piece, we see a large vessel that is blocked by thick icebergs, while a caterpillar vehicle with rotating blades assist by cutting the ice. A worker is shouting directions to the caterpillar driver to prevent him from falling into the water. By dividing the frame into separate blocks of navy blue representing the sea and sky, the composition further emphasizes the whiteness of the snow and the actions of the workers are conveyed in vivid detail. Starting with this piece, it seems my father began dating each card with the coming year, rather than the year of production.



1998

1998

翌年の1999年が卯年ということもあり、ウサギがトロイの木馬から大量のパイプを出して、海の上に構造物を建設している様子を描いた作品です。ウサギが木馬からゾロゾロと現われ、黙々と一夜城を築き上げる様子が上手に描かれています。

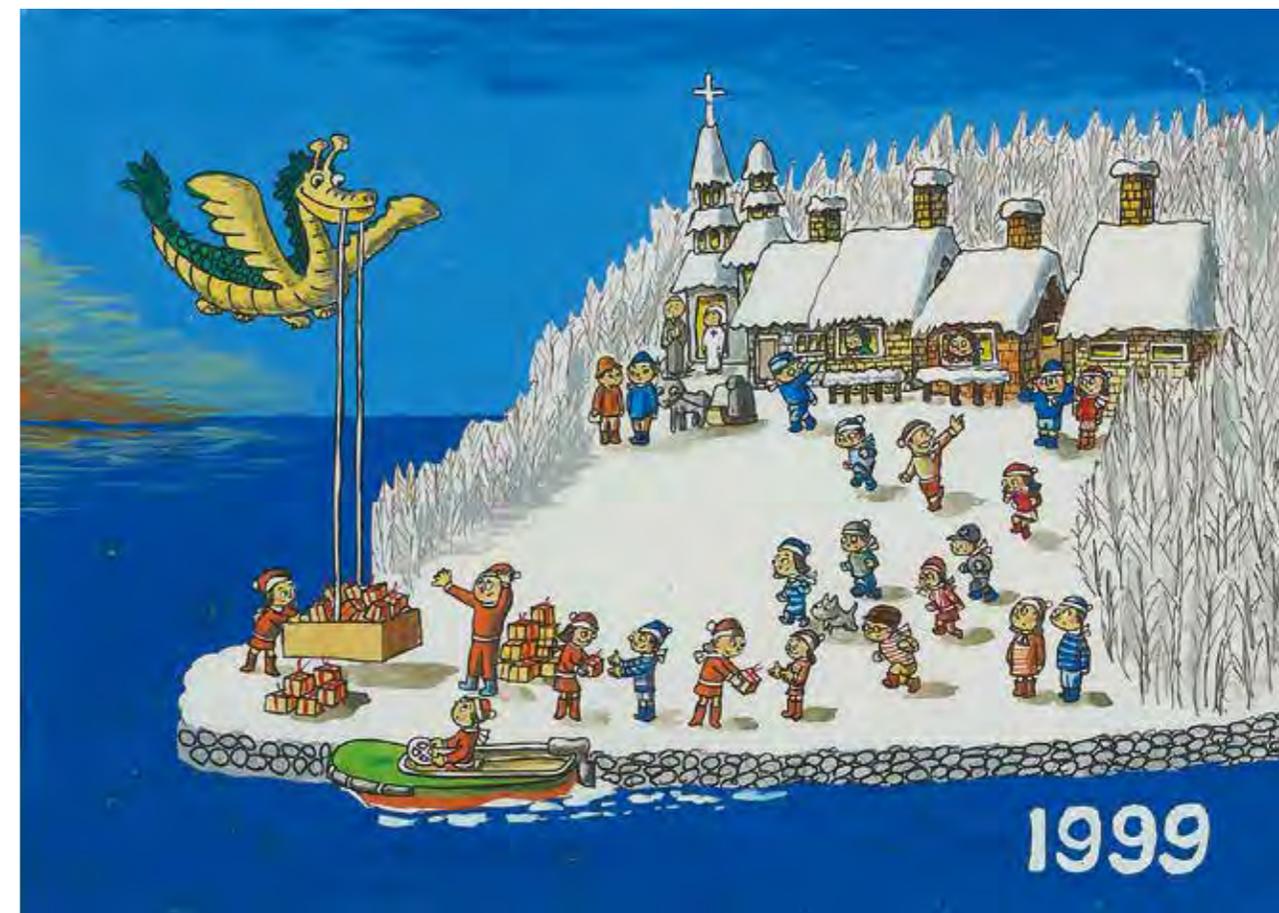
As the subsequent year, 1999, was the year of the Rabbit, this piece depicts rabbits exiting from a wooden Trojan horse with a large volume of pipe to build a structure in the ocean. The rabbits emerging one by one and diligently constructing their overnight castle are rendered in meticulous detail.



1999

ドラゴンがたくさんのクリスマスプレゼントを持って空から現れ、それを受け取ろうと子ども達が駆け寄る様子を描いた作品です。プレゼントに喜ぶ子もいれば、ドラゴンの突然の登場に唖然とする子もいます。子どもたちの様々な表情もまたこの作品の見どころとなっています。西暦は1999と記載されていますが、2000の誤りだと思います。

A dragon descends from the sky with presents and a crowd of children gather around to receive them. Some of the children seem happy about the gifts, while others look stunned at the sudden appearance of the dragon. Their varied expressions are the highlight of this piece. The year is written as 1999, but the correct year is likely 2000.



1999

2000

氷の下の海底に沈んでいたお宝(千両箱)を、大蛇が笛の音に踊らされて吊り上げる様子を描いた作品です。藁葺小屋、木製帆船、人々はチャンチャンコにモンペスタイルと日本の昔話のような懐かしさを感じる仕上がりです。千両箱の英文で説明書きがしてあるところにも是非注目してください。

This piece depicts a serpent dancing to the sounds of a recorder and in the process pulling a *senryobako* treasure chest (containing 1000 gold pieces) from the water beneath the ice. The thatched houses and wooden sailboats, as well as the padded sleeveless vests and workpants worn by the people, evoke the nostalgic atmosphere of a Japanese fairytale. Be sure not to miss the English explanation of *senryobako*.



2001

サプライ船で運ばれて来た沢山の馬に、教会の子供たちが労って人参の餌やりをしている様子を
描いた作品です。馬と子どもたちの触れ合いは優しさに包まれ、心温まる一場面となっています。

At a church full of children kindly feeds carrots to the many horses delivered by a
platform supply vessel. The gentle interaction of the children and horses warms the
heart.



2002

雪が降ってきたので、サプライ船で運んできた羊たちを、羊小屋にいれる作業をしている様子を
描いた作品です。筆のタッチを残した描き方により、背景に連なる雪山や森が力強い存在感と
なって表現されています。

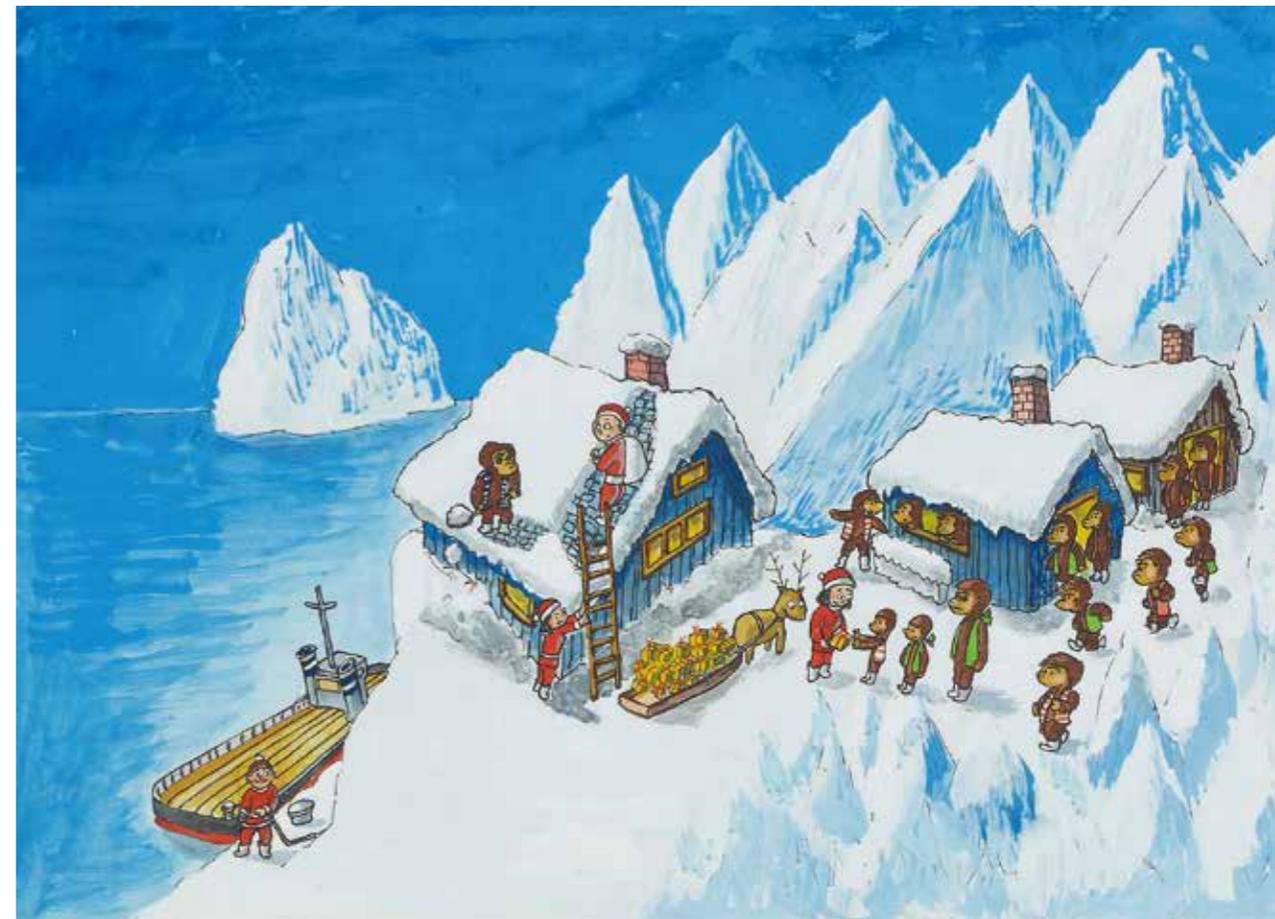
This piece depicts sheep that have been carried by a platform supply vessel and
are being herded into a shed due to the falling snow. By retaining the texture of
brushwork, the strong presence of the snow-capped mountain range and forest in
the background are fully expressed.



2003

雪に囲まれた猿の村にクリスマスプレゼントを届けに来た様子を描いた作品です。猿の子供たちが、家から飛び出して、プレゼントを渡している人に集まってきています。屋根の上で雪かきをしている猿は、この村のボス猿でしょうか？猿をまるで人間のように擬人化したユニークな設定となっています。

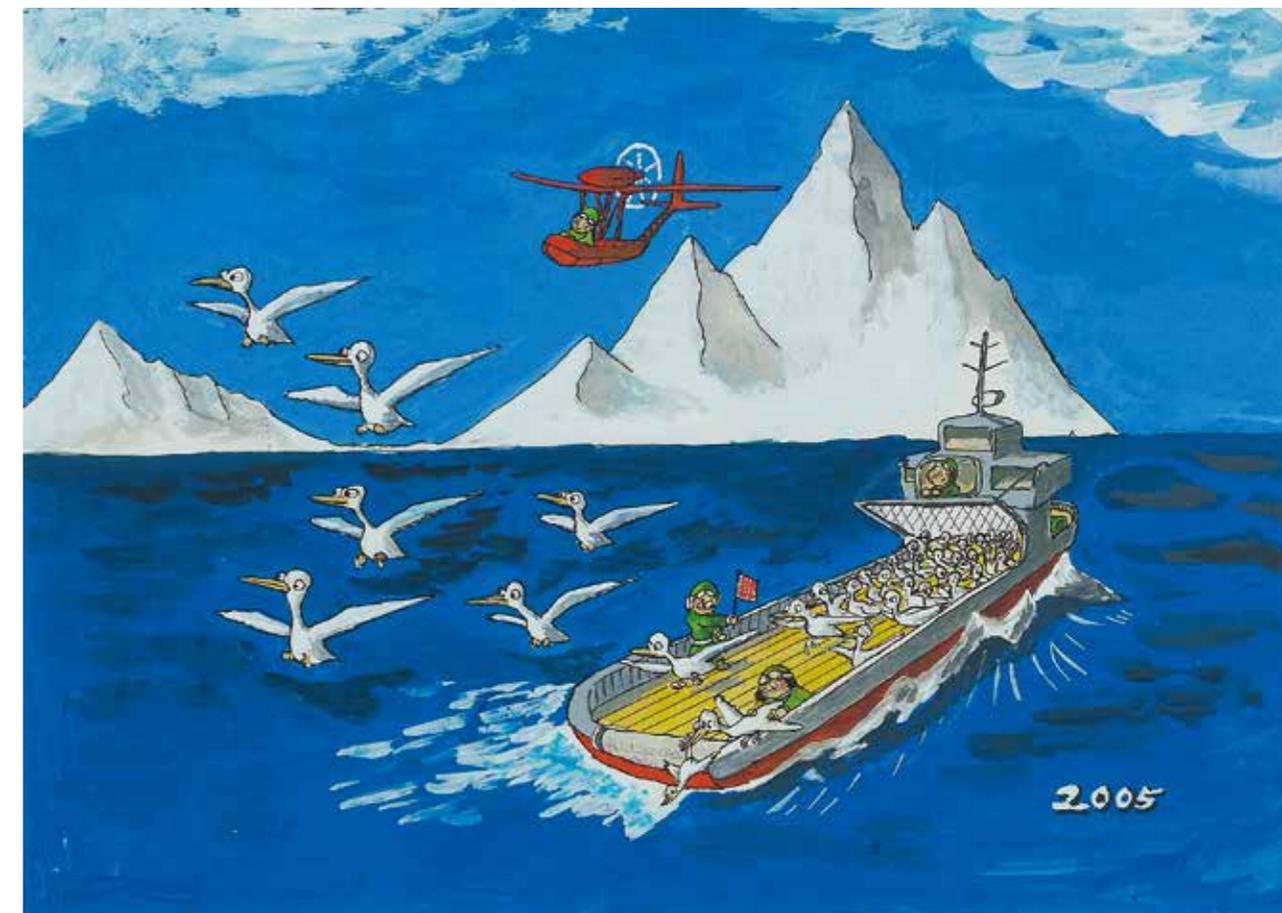
This piece depicts Christmas presents being carried to a snow-covered monkey village. Monkey children dash from their homes and gather around the people giving out the gifts. Could the lone monkey shoveling snow on the roof be the boss? The near-human appearance of the monkeys in this work is rather unique.



2004

サプライ船のハッチを開き、ウッドデッキから大量の海鳥を飛び立たせる様子を描いた作品です。海に落ちそうになっている子どもの鳥を親鳥がくちばしでくわえて助けており、さらにその親鳥も落ちないように女性がサポートしています。上空には鳥の様子をモニタリングしている赤い飛行艇も飛んでいます。この作品は細やかな仕草や演出にも注目です。

A large flock of seagulls takes off from the wooden deck of an open-hatched platform supply vessel. One fledgling seagull has nearly fallen off the edge of the ship and is supported by the beak of its parent, who is in turn supported by a woman. Meanwhile, a red seaplane monitors the birds from the sky. The piece contains a variety of subtle gestures and staging that make it worthy of focus.



2005

砕氷船で冰山を割って大型船の航路を確保し、エスコートをしている様子を描いた作品です。Ice Tugが硬い氷を割って力強く進む様子がよく描けています。犬ぞりが船の横を併走し大型船の誘導を助けているようにみえます。それぞれの船が対極に配置され、迫力のある力強い仕上がりとなっています。

This piece depicts an ice breaker tug escorting a large vessel by carving a route through a glacier. The way the ice breaker tug moves boldly forward by cracking the hard ice is rendered with great detail. A dog sled runs alongside the boat and appears to be helping guide the larger vessel. The frame is composed with the two ships on opposite ends, lending the entire image power and dynamism.



2006

猪を柵の中に入れるように誘導している様子を描いた作品です。遠くの海上には油田を掘るリグが浮かんでいます。リグの移動作業を終えた青い作業服の船長と機関長は、猛ダッシュで突進する猪達の群れの前に子猪がよちよち歩きしている様子を心配そうに見ているようです。

A pack of boars is herded into an enclosure. In the waters deep in the background, we also see an offshore rig for oil-well drilling. Having finished their labor, the captain and chief engineer, clad in blue work clothes, watch on with worried looks as a single piglet waddles forward in the path of the boar stampede.



2007

旗を持った鼠を先頭に、多くの鼠達が一斉に走り出しています。その横をトナカイのそりに乗って、雪原を滑っている様子を描いた作品です。みんなが同じ目的地に向かっていますが、いったいどこまで行くのでしょうか？

A large group of mice follows a single mouse holding a flag, while a sleigh pulled by reindeer travels alongside them over a field of snow. Everyone seems to be moving toward the same destination, but where could they be going to?



2008

大型船を岸壁から出港させようと、牛の角にロープを巻きつけて泳いで船を引っ張る様子を描いた作品です。4頭の牛の力では大型船がビクともしないので、小屋からどんどん牛を出して、応援に向かわせようとしています。遠近感のある構図から船の大きさが伝わってきます。

This piece depicts a team of bulls with ropes attached to their horns swimming through the water as they pull a large vessel behind them. Since the vessel won't budge under the power of just four bulls, more and more of the bulls are being released from the barn to help. The use of perspective in the composition works to emphasize the size of the vessel.



2009

トラたちがタグボートに乗り、人間の村までプレゼントを運んでくる様子を描いた作品です。トラたちがはしごを使って家の煙突からプレゼントを投げ入れる姿や、屋根に登ったトラの足跡、ソリが走った跡が丁寧に描かれています。またプレゼントを運んでいる空想の生き物もさりげないポイントとなっています。

A group of tigers has sailed on a tugboat to bring presents to a village of humans. This piece is full of vivid details, such as the behavior of the tigers climbing ladders and throwing gifts down the chimney, the footprints they leave behind atop the roofs, and the tracks of their sleds. We also see the subtle addition of imaginative creatures that help carry the presents.



Tiger(2010)

2010

ウサギがお餅をついて団子を作り、大型帆船でやって来た人たちにその団子を分けている様子を描いた作品です。俵を担いで船に運ぼうとしているウサギ、お餅をついたり、こねたりしているウサギ。また雪かきをしてウサギの手伝いをしている人もいます。月明かりを頼りにそれぞれが一生懸命に役割を務めている様子が伝わります。

This piece depicts rabbits pounding rice into *dango* dumplings and handing them out to people who arrive on large sailing vessels. Some of the rabbits carry bales of rice in bags slung on their shoulders, while others pound and knead the rice into *mochi* cakes. There are also humans assisting the rabbits by shoveling snow. As they work under the light of the moon, the diligence of each character as they carry out their mission is well expressed.



2011

サプライ船で積んできたプレゼントを、空飛ぶ竜を使って上空から落下傘で子供たちにばらまいている様子を描いた作品です。空から降ってくる落下傘をキャッチしようと子供たちが飛んだり跳ねたりはしゃいでいる姿がよく描かれています。この作品が父の最期の作品となりました。

A platform supply vessel has arrived with presents for children. The gifts are carried through the sky by dragons and dropped using parachutes to the children waiting below. The expressions of the children as they run and jump to catch the parachuting presents are rendered in particularly vivid detail. This was my father's final artwork.



Christmas Cards

A. Kimura, 2012–2018

2012

天国に逝った父がサンタクロースになって戻ってきて、私に絵の指導をしている様子を描いた作品です。この年からクリスマスカードを自分で描かなければならなくなり、締切も迫っているのに、描く内容、構図等に困っていたところ、それを作品にすればよいというアイデアが浮かびました。父から譲り受けたポスターカラーとポスカで着彩しています。この作品の後、絵画教室で絵の勉強を始めるようになりました。

This piece depicts my father returning from heaven as Santa Claus to give me instructions in illustration. It was the first time that I had to create the Christmas cards myself and even as I was confronted with nearing deadlines, I still did not have an idea for either content or composition. It was then that I had the idea of making that feeling the theme of the work itself. The colors were rendered using the poster colors and posca markers I inherited from my father. After this piece, I began taking art classes.



2013

タグボートと馬が綱引きをしている様子を、アクリル絵の具を使って着彩した作品です。綱引きを応援する人、綱引きの強さを計測する人、馬に綱を引かせるためにニンジンを下げるトナカイと人、そして木で組み合わせた来年の西暦と干支を雪の上に立てているサンタクロースなど登場するすべての動物や人々に役割を持たせ、楽しい仕上がりとなるよう心がけました。

For this piece, I used acrylic paint to depict a tug-of-war between a tugboat and horses. I tried to make the image more fun by assigning different tasks to each of the characters that appear, from the people cheering on the battle to those judging the winner, the reindeer and human holding a carrot in front of the horses, and the appearance of Santa Claus, who has built a wooden sculpture in the snow showing us the next year A.D. and the corresponding Chinese zodiac sign.



2014

展示会出展のため、消火活動するタグボートを再現したジオラマを製作し、そのジオラマを盛り込んだ作品です。カプセルの中で羊やトナカイ、サンタクロースが押し競饅頭をしています。そのカプセルは、押し競饅頭の摩擦で起こった静電気を電気に変える装置なのです。その電気によって、外にいたペンギンがカプセルに触れた途端に感電したり、アザラシが抱えるボードが点灯したり、ジオラマが作動したりしています。少し内容に無理がある作品でした。

After creating a diorama that depicted fire-fighting tugboats for an exhibition, I incorporated the diorama into this piece. Inside the capsule, we see sheep, reindeer and Santa Claus playing the Japanese children's game *oshikuramanju*. As they press on the walls, the friction generates static electricity that shocks a penguin on the outside who touches the capsule, enables the signboard held by the seal on the iceberg to have blinking lights, and provides the diorama with the power to move. I think the content was maybe a bit too hard to understand on this one.



2015

モミの木が並ぶ細い川をタグボートがゆっくり走行し、森から猿が物珍しそうに船を見ている様子を描いた作品です。スウェーデンの城内で見た美しい遊歩道に感動し、景色を思い浮かべながら構想を練りました。昨年の羊の作品のような説明がないと理解不能な絵を描くのはやめて、見てわかりやすいことを第一に心がけました。

A tugboat travels slowly up a narrow river lined by a forest of fir trees. From the forest, monkeys look out with curiosity to watch the boat go by. I was inspired by a beautiful walking path I had seen on the grounds of a castle in Sweden and recalled it in my mind's eye while forming the composition for this piece. Rather than the sheep card from the previous year that needed an explanation to comprehend what was going on, I tried to make this piece one that could be easily understood on first view.



2016

ノルウェーのフィヨルドをタグボートが航行し、その上を大きな鶴がサンタクロースとトナカイを乗せて飛んでいる様子を描いた作品です。雄大な自然が伝わるよう奥行きのあるシンプルな構図にしました。この頃から、色々な絵や写真を切り貼りしたコラージュ的な要素を取り入れ、一体感が出るように心がけ始めました。絵が少し写実的になってきたところもあります。

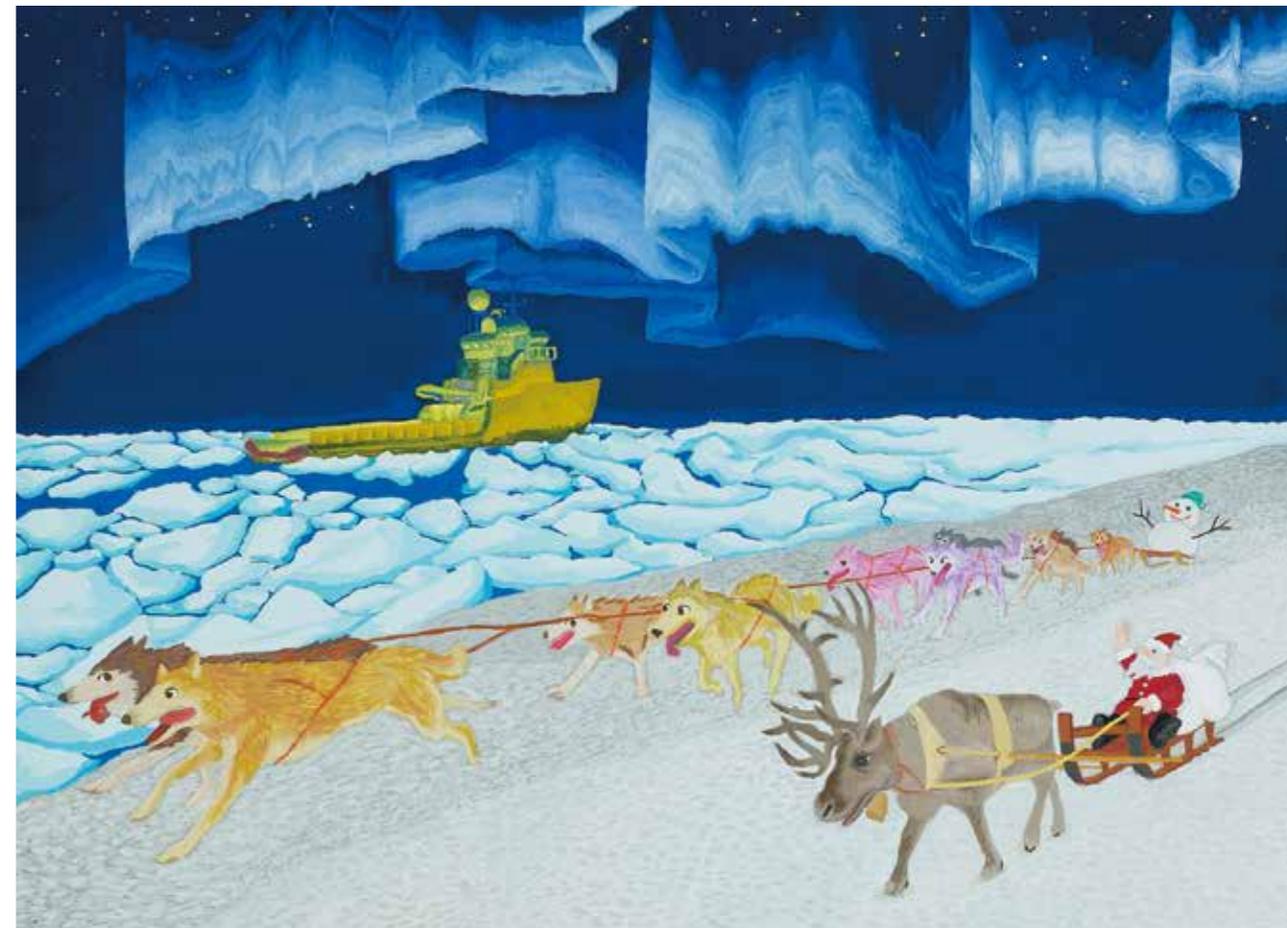
This piece depicts a tugboat sailing through a Norwegian fjord while a giant crane flies through the sky, ridden by Santa Claus and his reindeer. In order to express the vastness of the natural scenery, I kept the composition as simple as possible. Around this time, I began incorporating elements of collage by cutting and pasting from various paintings and photos while still trying to give the image a sense of unity. I also feel my depictions may have become a bit more realistic.



2017

夜のオーロラの下、雪原を走る犬ぞりと、流氷の中をオーシャンタグが航行する様子を描いた作品です。トナカイのそりにサンタクロースが乗るので、犬ぞりには雪だるまを乗せました。絵具を幾度も薄く重ねてオーロラの透明感を出すことで、夜空に広がる幻想的な世界を表現することができました。

This piece depicts dog sleds running through a field of snow and an ocean tugboat sailing through drift ice, all underneath the night sky during the aurora borealis. Since Santa Claus rides on the sled pulled by the reindeer, I put a snowman on the sled pulled by the dogs. By applying thin layers of paint in varying degrees of thickness to express the transparency of the aurora, I was able to capture its mystical beauty as it unfolds in the night sky.



2018

浮世絵をイメージして描いた作品です。富士山、宝船、イノシシが渡っている天橋立、案山子や藁葺小屋など日本の風情ある要素を絵の中に沢山盛り込み華やかな作品に仕上げました。また、サンタクロースが花を咲かせたり、トナカイの乗る木の船に鯉のぼりの幟をつけたり、見てくださる方向にくすっと笑っていただけるようなポイントも意識的に試みました。

For this piece, I thought of the style of *ukiyo-e*. The landscape includes many elements with a traditional Japanese flavor, including *Mt. Fuji*, a treasure ship, boar crossing *Amanohashidate* (one of Japan's most beautiful areas of natural scenery), a scarecrow, and thatched houses. In addition, I tried to include more jovial elements, like Santa Claus making flowers bloom and wooden boat carrying reindeer with a *koinobori* streamer.



1969年12月24日 富士海事株式会社 東京都中央区日本橋室町に於いて創業

1970年～1971年 シンガポール、香港、オーストラリア、東南アジア方面を歴訪

1971年～ シンガポール国営曳船会社と中古船売買や新造船建造を成約、取引開始

香港大手曳船会社と中古船売買契約を成約、取引開始

1972年～ 新造船建造仲介、中古船売買仲介、曳航仲介を収入の柱に世界各国に営業展開

1972年9月6日 本社を西新橋の24森ビル(現在の御成門郵船ビル)に移転

1975年5月～6月 木村氣前社長が胃潰瘍手術のため入院

1976年 オランダのオフショア輸送会社と日本の小型船造船所との間で計6隻の外洋航行船(Ocean going vessel)新造船建造の締結を仲介

1980年～ 部品供給事業開始

1983年～ インド船主向けサプライボート2隻の新造船建造契約締結

イラン国営油会社向け曳船4隻の新造船建造契約締結

1987年 香港の合併会社立ち上げに参画(その後、香港の大手優良企業に成長)

1989年 スウェーデンの曳船会社向けタグボート3隻の新造船契約締結

1991年 沖ノ鳥島埋め立て作業を仲介

1994年 香港の合併会社から新造船建造契約締結

1995年 シンガポール国営曳船会社と新造船建造契約締結

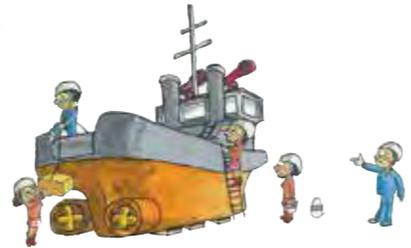
1995年4月 木村彰利、富士海事入社

1996年～ ヨーロッパ(マルタ島、イギリス等)との中古船売買、新造船建造が活発化

1997年 国内曳船会社の裸傭船契約の仲介

1998年 インドのスタートアップ曳船会社へ中古船売買契約締結(その後、インド最大の曳船会社に成長)

フィリピンスタートアップ曳船会社へ資金支援開始(その後、大手優良企業に成長)



2001年7月 木村氣前社長、大動脈瘤(腹部)手術のため入院

2001年10月 ケーソンドックをスペイン大手ゼネコン会社に売却、オランダ会社所有の自航潜水船が搭載して輸送

2001年～2002年 日本一韓国間の沖にてケーブルの敷設のための海底掃海作業契約締結の仲介

2002年4月 日本最大の海事展示会に出展

2003年2月 木村氣前社長、心臓バイパス手術のため入院

2003年～2004年 イギリス新鋭企業とタグボートのリース契約締結、タグボートは重量物船が搭載して輸送

2004年～2013年 東南アジア諸国で日本のタグボート需要が活況を呈し、国内の中古タグボートを中国、ベトナム、タイに売却

2005年 国内の裸傭船事業に着手

2005年～2009年 英国名門のタグ会社に新古タグ売却

2006年 ケーブル敷設船をノルウェーの会社に売却

2008年5月 シンガポールで行われたタグボートの展示会に初出展

2009年 イラン国営油会社向け、新古タグを売却

2011年3月 東日本大震災で被災した有力取引先の復興支援のため東奔西走

2012年4月 木村氣前社長永眠 お別れの会が東京會館で行われる

2012年～ 東南アジア諸国に多くの中古タグを売却

2014年2月 香港の合併会社と国内造船所との新造船建造契約締結の仲介

2014年5月 タグボートが消火活動をするジオラマを製作し、ドイツの展示会に出展以降、2016年・アメリカ、2018年・フランスにも出展

2017年5月 香港最大のタグ会社へ部品供給を開始

2019年1月 本社を港区新橋のアセンド新橋に移転



Dec. 24, 1969 FUJI KAIJI COMPANY, LTD. founded in the Nihombashi-Muromachi district of Tokyo's Chuo Ward

1970 – 1971 Visited Southeast Asian countries, including Singapore, Hong Kong, and Australia

1971 – Received contract with national tugboat company in Singapore and began dealing in secondhand vessels and construction of new vessels

Received contract from major Hong Kong tugboat company for trading of secondhand vessels

1972 – On profits from brokerage of new tugboat construction, trading of secondhand tugboats, and tugboat services, expanded business to several countries around the world

Sep. 6, 1972 Moved headquarters to 24 Mori Building (present-day Onarimon Yusen Building) in Nishi-Shimbashi Building

May – Jun. 1975 Former company president Noboru Kimura hospitalized for gastric ulcer surgery

1976 Brokered deal between offshore shipping company in the Netherlands and Japanese shipyard for construction of six ocean going vessels

1980 – Launched spare parts supply business

1983 – Received contract from Indian ship owner for construction of two new supply boats

Received contract from Iranian national oil company for construction of four new tugboats

1987 Participated in launch of joint venture in Hong Kong (later grew into excellent major company)

1989 Received contract from Swedish tugboat company for construction of three new vessels

1991 Brokered land reclamation project in Okinotorishima

1994 Received contract for construction of new vessels from Hong Kong Joint Venture

1995 Received contract from Singapore national tugboat company for new vessel construction

Apr. 1995 Akitoshi Kimura joined company

1996 – Expanded trade of secondhand tugboats and construction of new tugboats with European countries (Island of Malta, England, etc.)

1997 Brokered bareboat charter contract for domestic tugboat company

1998 Received contract to trade secondhand tugboats with startup tugboat company from India (later became India's largest tugboat company)

Began financial support of startup tugboat company from Philippines (later grew into major company)



Jul. 2001 Former President Noboru Kimura hospitalized to receive surgery for abdominal aortic aneurysm

Oct. 2001 Caisson dock sold to major Spanish construction company
Transported the caisson dock via self-propelled semi-submersible vessel owned by company in The Netherlands

2001 – 2002 Brokered contract for submarine minesweeping, in conjunction with the laying of cables in waters between Japan and Korea

Apr. 2002 Exhibited in Japan's largest marine exhibition

Feb. 2003 Former Company President Noboru Kimura hospitalized for heart bypass surgery

2003 – 2004 Leased tugboats to advanced British company. Transported the tugboats via a heavy lift carrier

2004 – 2013 Due to increased demand for Japanese tugboats in Southeast Asian countries, sold secondhand Japanese tugboats to China, Vietnam, and Thailand

2005 Launched bareboat charter business in Japan

2005 – 2009 Sold new and secondhand tugboats to a prestigious British tugboat company

2006 Sold cable-laying ship to Norwegian company

May 2008 Exhibited for first time at tugboat exhibition in Singapore

2009 Sold new and secondhand tugboats to Iranian national oil company

Mar. 2011 Worked actively to support recovery of major business partners in the areas devastated by the Great East Japan Earthquake and Tsunami

Apr. 2012 Former Company President Noboru Kimura passes away; funeral reception held at Tokyo Kaikan

2012 – Several secondhand tugboats sold to Southeast Asian countries

Feb. 2014 Brokered contract for construction of new vessels between joint venture in Hong Kong and Japanese ship builder

May 2014 Created diorama depicting tugboats fire-fighting and exhibited it at German exhibition
Since then, exhibited diorama in America in 2016 and France in 2018

May 2017 Started supplying spare parts to Hong Kong's largest tugboat company

Jan. 2019 Moved headquarters to Ascend Shimbashi building in Minato Ward



あ と が き に か え て

クリスマスカードの作品集を作成することを考え始めたのは約2年前に遡ります。創立50年の記念品を何にするか、社史はどうするか、と悩んでおりました。

会社の出来事を社史として文面化することは今後の会社にとっても重要なことですが、歴史の証言者である父はすでに他界しており、会社の出来事を忠実に文面化することは困難であると判断しました。そこで記録としての正確さを重視するのではなく、記録より記憶に残る作品ができないだろうかと頭をひねっておりました。そんな時、今まで作成したクリスマスカードを一堂に集めた作品集に会社のエピソードやあいさつ文を盛り込んだ、新しいタイプの書誌を作るというアイデアが浮かびました。そこから歴代のクリスマスカード集めが始まりました。

私も父のカードを所有していましたが、全てではなく、また年代別にもなっておりませんでした。国内だけ

でなく、海外のお客様にもクリスマスカードの所在を問い合わせていたところ、スウェーデンのMr. Torkel Bodinが1993年から2018年までの全てのクリスマスカードを年代別に大切に保管して下さっていました。そのおかげでカードの年代順が分かりました。

東京汽船株式会社の齊藤昌哉会長と齊藤宏之社長には、このアイデアを相談したところ的確な助言をいただき、且つあたたかく見守っていただいたことに感謝を申し上げます。

この作品を作成するにあたり、本当にたくさんの方のご協力・ご支援をいただいたことにこの場を借りて心から感謝申し上げます。

最後に、この作品集が天国にいる父のもとにも届きますように。

木村 彰利

Afterword

I first began thinking of making a catalog of our Christmas cards nearly two years ago. At the time, I had been searching for ways to celebrate the company's 50th anniversary and our history.

While I felt that it would be important for the company's future to capture that history in written form, the best witness of that history, my father, had already passed on and I determined that it would be difficult to do so with accuracy through words alone. My thoughts then shifted to the question of whether we could produce a volume that left an impression in the reader's memory, rather than one that simply emphasized accuracy via records. It was then that I had the idea of creating a new type of bibliography, one that would combine all the Christmas cards the company had produced, up to the present day, with various episodes from our history and a written introduction.

From that point, we set out collecting surviving copies of each of our Christmas cards. I, myself, possessed some of my father's cards, but not all of

them, and they were not organized by year. After asking not only our customers in Japan, but also overseas, if anyone retained their cards, we learned that Mr. Torkel Bodin of Sweden had, with great care, stored copies of all our cards from 1993 to 2018, along with the year they were received. It was thanks to him that we were able to determine the chronological order.

I would also like to thank Chairman Masaya Saito and President Hiroyuki Saito of Tokyo Kisen Co., Ltd. who provided me advice regarding the idea for this book and are always a source of encouragement.

There were truly a countless number of people who cooperated and supported this catalog and I would like to take this opportunity to express my gratitude to all of them.

Lastly, I pray that this catalog be delivered to my father in heaven.

Akitoshi Kimura

FUJI KAIJI COMPANY
-50th Anniversary-

発行日 2019年12月3日
発行 富士海事株式会社
東京都港区新橋6-19-19 アSEND新橋7階

Published December 3, 2019
Published by Fuji Kaiji Company Ltd.
7th Floor, Acsend Shimbashi, 6-19-19,
Shimbashi, Minato-ku, Tokyo, Japan.